

# Nouvelles de Bouneweger Neiekgéten Bonnevoie

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

N° 84

avril 2001

Rédaction:  
28, rue Blochhausen  
L-1243 Luxembourg  
Fax 48 70 52  
C. C. P.204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg  
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

## SECTION INTÉRÊTS LOCAUX BONNEVOIE

### Entrevue du 16 février 2001 avec le collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Luxembourg

Dans le cadre des travaux de réaménagement au cœur de Bonnevoie, la «Section Intérêts Locaux de Bonnevoie» (SILB) et l'«Association Artisanale et Commerciale Bonnevoie-Howald» (Geschäftsverband) ont envoyé une délégation commune auprès des représentants de la Ville de Luxembourg (VdL) afin de connaître les derniers développements du chantier actuel et de présenter leurs doléances.

Les aménagements retenus par la VdL ont été guidés principalement par deux idées: 1) donner la priorité au bus et 2) apaiser le trafic dans les rues à priorité. Les points suivants furent abordés:

- rue de Hespérange:** à l'initiative de la VdL, le trajet du bus n° 4 a été réaménagé; celui-ci circulera dans un couloir réservé au transport en commun en direction route de Thionville; l'arrêt du bus dans la rue Sigismond sera donc supprimé; la durée du trajet direction Gare sera réduite; à la demande de la délégation, s'appuyant sur la future circulation du bus n° 4 dans les deux sens et visant à réduire le risque d'un blocage de la voie de circulation par des fournisseurs, deux aires de déchargement seront aménagées dans la rue de Hespérange;
- rue de Bonnevoie:** la sécurisation du passage pour piétons au moyen de feux tricolores dans la rue de Bonnevoie, à la hauteur de l'église, n'est plus envisagée; le responsable du Service circulation expliqua à notre délégation que tout le câblage était resté sous terre et qu'une réinstallation des feux pourrait facilement être envisagée en cas de nécessité; la SILB restera donc à l'écoute de revendications éventuelles en la matière de la part des piétons; la demande de distancer davantage les deux emplacements pour livraisons dans la rue de Bonnevoie, situés de part et d'autre de la «Klosterpârt», a été rejetée; concernant l'absence d'un abribus à l'arrêt du bus dans la rue de Bonnevoie, à la hauteur de la BCEE, il semble que la VdL ait l'intention de prendre les dispositions nécessaires; en effet la situation actuelle ne permet pas aux usagers du bus de s'abriter en cas de mauvais temps;
- place du Marché:** notre délégation s'est renseignée quant à la dénomination future de la place située entre les rue de

Bonnevoie et Sigismond (près de la rue du Puits); anciennement la place aurait été nommée place du Marché; on nous assura que si tel était son nom historique, on pourrait envisager de l'utiliser à l'avenir;

- place du Parc:** suite à notre question si la VdL avait l'intention de continuer d'utiliser la place du Parc comme dépôt pour des matériaux de construction en tout genre, M. le bourgmestre nous assura que la place du Parc sera déblayée d'ici peu; à l'occasion de la fête des mères du dimanche, 10 juin 2001, l'«Entente des Sociétés de Bonnevoie» entend y organiser la veille, son traditionnel concert sous le kiosque en collaboration avec la «Chorale Ste-Cécile», la «Fanfare Prince-Henri» et le «Gaard an Heem»;
- rue du Cimetière:** M. Ed *Streitz* confirma l'accord entre la SILB et le Service Circulation, de placer un panneau «sens unique» à la hauteur de la rue M.S. Beving ainsi qu'un panneau «accès interdit» à la hauteur de la rue Demy Schlechter; un marquage sur la couche de roulement de la partie de la rue du Cimetière en cause avertissant le passage d'autobus, sera également appliqué; il fut encore précisé encore qu'une réouverture de la rue du Cimetière ne saurait être envisagée, car le «stop & go» actuel sur la Rode aura vite comme conséquence que les automobilistes se faufileiraient de nouveau par la rue du Cimetière;
- rue Michel Weyer:** une pétition fut remise à M. Paul *Helminger*, signée par les habitants de la rue Michel Weyer, qui se plaignent des automobilistes empruntant cette rue pour contourner les dispositions concernant la circulation dans la rue du Cimetière; une autre conséquence est un trafic accru devant l'école maternelle;

suite page 2...

N° 85

CALENDRIER DE LA  
PROCHAINE EDITION

N°

Clôture rédactionnelle: 15/06/2001  
Distribution: 29/06/2001

we go "digital"  
> don't stay behind.

Pour mieux répondre à vos besoins,  
nous avons installé la première presse  
digitale offset au Luxembourg.

H E N G E N

14, rue Robert Stumper · L-1018 Luxembourg · B.P. 1825 · Tél. 48 71 63 · Fax 40 46 18 · E-mail: impheng@pt.lu

notre proposition d'aménager la rue Michel Weyer en tant que «Spillstrooss», à l'image de la rue Jean Schaack, n'a pas été retenue; M. Paul-Henri Meyers précisait que l'expérience de la rue Jean Schaack n'avait pas été concluante; le fait de placer un panneau «Spillstrooss» et d'accepter que les habitants de cette rue puissent joindre leur domicile en voiture, donnerait un faux sentiment de sécurité aux enfants qui considéreraient la rue comme leur place de jeux; le responsable du Service circulation pensait qu'on pourrait essayer de placer des panneaux « circulation interdite » dans la rue Michel Weyer; M. Paul-Henri Meyers nous proposa de faire analyser par un groupe de travail, les dispositions actuelles dans les rues Michel Weyer et Fernand d'Huart;

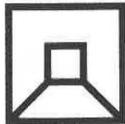
- **rte de Thionville:** nous avons demandé que le panneau de signalisation supprimé dans la rue de Thionville, avertissant

qu'à 500 m l'itinéraire de transit via la rue du Cimetière n'est pas praticable, soit fixé de nouveau au même endroit; les responsables de la VdL n'y voyaient pas d'inconvénient;

- **rue des Ardennes:** notre délégation exprima sa crainte que les 72 emplacements prévus dans le parking souterrain à construire à côté de la nouvelle piscine de Bonnevoie, seraient insuffisants; elle se renseigne quant au coût supplémentaire du projet, si un deuxième étage était envisagé; tout projet devant être préfinancé, l'intérêt des résidents désireux d'acheter un emplacement devrait tout d'abord être mesuré; le «Geschäftsverband» s'est engagé de faire une enquête.

Le Président,  
**Fernand Thill**

Le Secrétaire,  
**Patrick Linden**



**KASEMATTENTHEATER**  
KASEMATTENTHEATER

Seit der Eröffnung seines Theatersaales in der rue du Puits in Bonneweg erfreut sich das Kasemattentheater einer grossen Beliebtheit beim Publikum und ist eine kulturelle Bereicherung für das Stadtviertel Bonneweg geworden.

*Hier das Programm für die nächsten Monate:*

**April - Mai 2001 Messer in Hennen**

von David Harrower

Mit Sacha Ley, Frédéric Frenay und Serge Tonnar

Regie: Claude Mangen

am 13., 18., 19., 21., 25., 26. und 27. April 2001 und am 2., 4., 5., 9., 11., und 12. Mai 2001 im Saal Tun Deutsch, 14, rue du Puits in Luxemburg-Bonneweg

Beginn: 20.00 Uhr  
Kartenvorbestellung, Tel. 291 281

**Juni - Juli 2001 " MISERY "**

von Simon MOORE

Koproduktion mit dem Theaterhaus Frankfurt

Vorstellungen am 29. und 30. Juni und am 3., 4., 5., 6., 7., 17., 18., 19., 20 und 21. Juli 2001

Regie:

Christine Reinhold und Jörg Zick

Im Saal Tun Deutsch 14, rue du Puits in Luxemburg-Bonneweg

-----  
In einer Koproduktion mit dem Kapuzinertheater spielt Christine Reinhold

**"Der graue Engel"**

Marlene Dietrich

Erinnerungen einer alten Diva im weissen Seidenkleid

am 2., 8., 9., 12. und 18. Mai 2001 um 20.00 Uhr im Kapuzinertheater

*Durch Überweisen eines Mitgliedsbeitrages ab 500.- Franken auf unser Postscheckkonto 34543-11, können sie unser Theater unterstützen. Sie werden dann rechtzeitig über unsere Theaterarbeit schriftlich in Kenntnis gesetzt.*

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage  
Bouquets horoscope

**Flours Schosseler**

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière 130, rte de Trèves  
BONNEVOIE CENTS  
Tél. 48 37 09 Tél. 43 41 98  
Fax: 76 91 63

*Livraison à Domicile et Cliniques*

*Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30*

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes  
Corbeilles - Flours séchées**

**Cabinet de pédicure**

Pédicure médicale uniquement au cabinet et sur rendez-vous (également après 18.00 heures)



**Martine Péporté-Feltes**

infirmière diplômée, pédicure médicale

20A, rue Xavier de Feller  
Luxembourg-Bonnevoie

**29 90 43**

# KMA - Sektion Bonneweg

## Generalversammlung der KMA-Sektion Bonneweg

Am Montag, dem 29. Januar um 20.00 Uhr trafen sich die Mitglieder der katholischen Männeraktioun der Sektion Bonneweg und der Nachbarsektionen zu ihrer ordentlichen Generalversammlung im Foyer paroissial 4, rue J.B. Gellé.

Präsident Josy Kreutz begrüßte ganz herzlich als Ehren Gäste den Herrn Vikar Jempi Reiners, den Abgeordneten Téid Stendebach, den Vertreter der Association Victor Elz, Tun Wagner, den Nationalpräsidenten Armand Bartz und die Mitglieder der KMA, die sich eingefunden hatten. Es hatten sich entschuldigt Herr Dechant Jos Felten, und Pfarrer Edmond Ries, Diakon Leon Weber, der Abgeordnete Laurent Mosar, der Ehrenpräsident Alphonse Gengler und die Mitglieder Kohl von Itzig und Hansen von Hamm. Der Präsident legte eine Gedenkminute ein für diejenigen, die uns verlassen haben. Er dankte den "Oeuvres paroissiales," für die Zurverfügungstellung des Saales und der Gemeindeverwaltung Luxemburg für ihre materielle Unterstützung. Sein Dank galt auch den Mitgliedern, die den Festzeltendienst ermöglichen, an den Feiern in der Kirche mithelfen, und beim Familienfest im Konvikthof tätig sind. Einen ganz besonderen Dank richtete er an den Aumonier Michel Behm, der die treibende Kraft der Sektion ist und uns seine Dienste auch weiterhin nach Möglichkeit zugesagt hat.

In seinem Wort an die Versammelten erinnerte der Aumonier an das Heilige Jahr 2000, dass Christus Antrieb und Ziel sein muss in den christlichen Verbänden und Vereinigungen. Diözesanversammlung, Diözesanfest in Echternach, "Codex Aureus", Bibelbesinnung dürfen jetzt nicht vergessen sein, sondern uns neuen Ansporn geben, in der katholischen Aktion tätig zu bleiben. Dazu wünscht er allen Mut, Ausdauer, die nötige Gesundheit und ein bisschen Erfolg.

Im Tätigkeitsbericht des vergangenen Jahres sind fünf Vorstandssitzungen und drei Arbeitssitzungen aufgelistet, die Generalversammlung und die Konferenz von Herr Robert Loewen: "Matt Pflanzen heelen", die Delegierten-Versammlungen im März und im Oktober, die Sternwallfahrt in Fentingen unter dem Motto: "Mam Härgott ennerwee an dat neit Joerdausend," und der Jahresausflug in die Vulkan-eifel.

Die Sektion Bonneweg beteiligte sich an den Feiern der Fastenzeit, an den Oktavfeierlichkeiten, sie organisierte zusammen mit der Pfarrei Fentingen die Sternwallfahrt, sie betätigte sich massiv beim Familienfest im Konvikt, nahm teil an der Heilig-Jahr-Wallfahrt nach Eberhards-Klausen, an der Journée de la Commémoration und am Pfarrfest im November. Sie war vertreten an den Besinnungstagen in Orval, an der Springprozession und am Diözesanfest "Kierch 2005" in Echternach, beim Austragen der "Nouvelles de Bonnevoie", beim Kalenderverkauf, bei den kulturellen Nachmittagen und Gesprächsabenden im Konviktzenter und am internationalen Familienseminar in Bad Marienberg.

Kassierer René Hilger stellte die Bilanzen der Sternwallfahrt, des Jahresausflugs, des Zeltverleihs und der Sektionskasse vor.

Kassenrevisor Alfred Achen bestätigte dem Kassierer eine korrekte und einwandfreie Buchführung. Die Versammlung entlastete den Kassierer und den Vorstand, der zusammen mit den Kassenrevisoren bestätigt wurde.

Der Kassierer präsentierte das Budget für 2001 mit den üblichen Posten.

Aumonier Michel Behm gab einen kurzen Überblick über die bis dato vorgesehenen Aktivitäten für das Jahr 2001.

Am 19. Februar hatte Herr Robert Loewen einen Vortrag gehalten über den möglichen Einfluss des Cholesterins auf das Herz.

Zur Vorbereitung der traditionellen Sternwallfahrt der 12 Pfarreien des Sektors 3 unserer Pastoralregion fand am Montag, 12. März in Gasperich eine Versammlung der Delegierten statt. Die Sternwallfahrt wird am Dienstag, 22. Mai (Bittage) vor Christi Himmelfahrt gefeiert mit einem Abschlussgottesdienst in der Pfarrkirche von Gasperich.

In der Oktavzeit beteiligt sich die Katholische Aktion an der Männerwallfahrt, den Pilgertagen der Pfarreien, an der Schlussprozession am 20. Mai, und am Pfingstdienstag an der Springprozession in Echternach am 5. Juni.

Bei der Fronleichnamsprozession tragen die Bonneweger Männer den Sakramentshimmel. Der Jahresausflug am 21. Juli führt nach Metz und Scy-Chazelles, wo Robert Schumann wohnte. Am 15. August steht der Familientag der KMA auf dem Programm. Weitere Termine sind die Versammlung der Delegierten im Oktober, der Missionsbasar im November und kommentierte Dia-Projektionen von Fräulein Cecile Wilmes am 11. Dezember.

Die Katholische Männeraktion wird sich auch an den Bildungsmöglichkeiten der Zentrale beteiligen. Es stellt sich die Frage, ob es nicht vorteilhafter wäre, die Lokalsektionen ohne eigenen Vorstand auf dem Gebiet des Pfarrverbandes zu einer Sektion zusammenzuschließen, um sie so lebensfähiger zu gestalten.

Im Namen des Zentralcomités dankte Nationalpräsident Armand Bartz der Sektion Bonneweg für die im verflochtenen Jahr geleistete Arbeit. Es ist gut, dass Bonneweg mit den Regionalsektionen zusammenarbeitet. Die Sektion Echternach legt den Akzent ihrer Tätigkeiten auf die Bildungsarbeit in der Familie, die Sektion Remich tut sich zusammen mit den Jungbauern und den Winzern. Bei den Vorbereitungen und der Durchführung des Familienfestes im August ist die Bonneweger Sektion majoritär vertreten, bei der Redaktion der KMA-Zeitung sind drei Bonneweger im Einsatz. Er lädt uns jetzt schon ein, an den Aktivitäten der Zentrale teilzunehmen z.B. an den Gesprächsabenden des Sozialkreises, an den Besinnungstagen in der Abtei Himmerod, wo über die Bewältigung des Alters nachgedacht wird. Jedes Jahr findet in der Woche nach Ostern eine Tagung statt im Europahaus zu Bad Marienberg, wo sich KMA-Mitglieder aus ganz Europa einfinden. Diesjähriges Thema "Osterweiterung nach Nizza".

Präsident Josy Kreutz dankte Herrn Bartz für seine Anregungen und allen Anwesenden für ihr Kommen und lud sie ein zu einem Glas Wein in die Bar des Foyer paroissial.

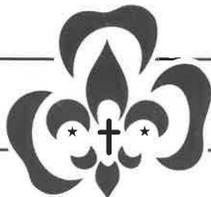
**SIEMENS**

## **Pour vos séchages de tout poil**



Sèche-linge Siemens pour tous types de fibres

**Siemens. Nous sommes si bien chez vous.**



## Mir feieren 75 Joer

Sëcher kann een nëmmen eng Kéier 75 Joer feieren, a sëcher ass dëst och eng eemoleg Geleeënheet ze weise, wee mir sin a wat mir man. Et ass sëcher och d'Geleeëgenheet fir zreck ze kucken op dat, wat an denen leschte 75 Joer bei eis geschitt ass.

Scoutismus a Guidismus si grouss Wieder an hu sëcher eng aner Bedeitung, wéi dat viru 75 Joer de Fall war, wéi d'Scouten hei zu Bouneweg gegrënnt goufen. Sëcher huet et awer nët u Wäert verluer, wann ee seet, dat et wichteg ass, de Jugendlëchen eng sënnvoll Beschäftigung ze gin an hinnen dobei nach Wärter ze vermëttelen, déi och haut nach richtig sinn: Zesumme mat Frënn léieren, dat een an der Gemeinschaft Grousses ka vollbringen, léieren sëch selwer ze verwierklëchen, an am "Learning by Doing" zu verantwortungsbewossten an engagéierte Mënschen opzewuessen.

Dat mir während 75 Joer mat dese Grondsätz konnten eis Aktivitéiten entfalen gët eis sëcher net onrecht, wa mir mat Zouversicht an d'Zukunft wëlle kucken.



## BUERGBRENNEN

Zesumme mat de Pompjéen hun d'Guiden a Scouten trotz miserablém Wieder dëst Joer de 4. März 2001 rëm eng Bueg operiicht. Ongeféier 200 Leit haten sëch rendez-vous gin, fir bei Thüringer a Glühwäin dem Ofbrenne vun der Bueg beizewinnen.

Vun der Fanfare Prince-Henri musikalesch begleet, ass owes e Fakezuch duerch Bouneweg op de Kaltreis gezunn, wou d'Bueg géint 20:00h gebrannt gouf.



## THEATER 2001

Den 10.-11. März stong wéi all Joer ëm dës Zäit Theater um Programm.

Dëst ass d'Gelégenheet fir eis Kanner a Jugendlëch hir Angscht ze iwwerwannen, an ze weise, wat sie kënnen.

Iwer 300 Leit konnte sëch dervun iwerzeegen, dat eis Kanner a Jugendlëch och hautzudachs nach eppes fir Märercher iwreg hun.

A knapp annerhallef Stonn hun sie op enger wonnerschéiner Bühn dat bekannte Märchen Äschelisy mat vill Erfolleg opgefouert.



## PROGRAMM

Dëst Joer stelle mir eis Aktivitéiten an de Kader vun eisem 75. Anniversaire. Eist Buegbrënnen an den Theater hu mir glécklëch iwwer d'Bühn bruecht, a mir weisen lech lo schon op 3 grouss Programmpunkten hin:

### 14.-24. Juli 2001: Grousse Summercamp

Zesumme mat iwwer 150 Guiden a Scouten aus dem ganze Land verbréngt mir 10 flott Deeg hei zu Bouneweg an der rue Anatole France (beim CTF)

### 22. Juli 2001: Campfest

Jidderén as agelueden fir matzeman

### 16. September 2001: Grouss Feierlechkeeten

Dén Dag hu mir eng Mass mat Fendelsweih an eng grouss Rencontre am Centre Culturel

Hues du Loscht bei eis als  
**Cheftaine oder Chef**  
matzeman?  
Mell dëch beim Gruppechef!

# LGS

## LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

### Versammlungen / Réunions

Samsdes / Samedi am Chalet

**WIWËL** (8 - 11 Joer / ans): 14.00h

**AVEX** (11-14 Joer / ans): 16.00h

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

**Grupp St Louis - Ste Irmine**

Bouneweg

30 rue Lippmann

L-1943 LUXEMBOURG

CHEF DU GROUPE:

**Heuschling Jean**

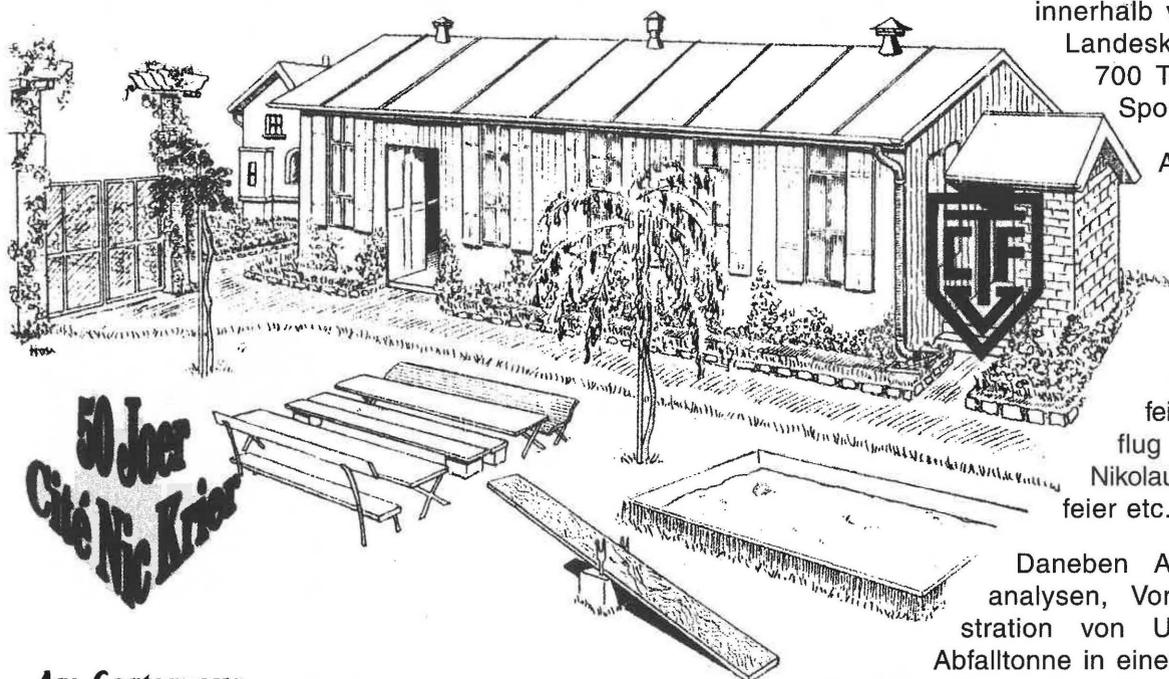
**37 rue Jules Fischer**

**L-1522 LUXEMBOURG**

**tel.: 40 25 72**

# COIN de TERRE et FOYER BONNEVOIE

Hauptereignis war die mustergültige Organisation, zum 2. Mal innerhalb von 4 Jahren, des Landeskongresses mit ca 700 Teilnehmern in der Sporthalle.



Aus dem Tätigkeitsbericht entnehmen wir weitere Manifestationen:

Teilnahme am Stroossenmaart, Mammendaagsfeier, Gaardefest, Ausflug zum Bostalsee, Nikolausfeier, Weihnachtsfeier etc.

Daneben Aktion für Bodenanalysen, Vortrag mit Demonstration von Umwandlung einer Abfalltonne in einen Kompostierungsbehälter, Feuerlöschübung mit der Bonneweger Feuerwehr etc.

## Am Gartenzaun,

Am 10. März 2001 fand im Chalet der Cité Nic. Krier vor zahlreichen Mitgliedern die ordentliche Generalversammlung statt.

Präsident François Freichel bedankte sich für die im verflossenen Jahr erhaltene Hilfe von Seiten der Gemeindeautoritäten sowie für die ganzjährige Hilfe seiner Mitarbeiter, hauptsächlich diejenigen aus dem Vorstand und deren Ehegatten. Im Jahr des Benevolates kann man diese uneigennützte Tätigkeit, in einer Zeit des reinen Egoismus und der Profitsucht nicht genug würdigen. Ohne diese Bénévoles könnte ein Verein kaum überleben.

Sekretär Metty Weiz machte einen ausführlichen Bericht der Vereinsaktivitäten des Jahres 2000.

Kassierer Jos Kreuz konnte in einer detaillierten Auflistung der Ein- und Ausgaben eine gesunde Kassenlage präsentieren und erhielt, genau wie der Vorstand, Entlastung.

Nach der von Ligavizepräsident Willy Welter vorgenommenen Medaillenverleihung an langjährige Mitglieder und nach den von Filmoperateur Frederic Bof gezeigten Filmen schloss die harmonisch verlaufene Generalversammlung mit einer herrlichen Blumentombola.

Am Sonntag den 24. Juni 2001 feiern wir das 50-jährige Bestehen der Cité Jardinière Nic. Krier, in der Gartenanlage, die den Namen seines Gründers trägt.

## Hier das genaue Programm der Feierlichkeiten

**10.00 Uhr:** **Feierliche Messe im Zelt vor dem Chalet der Cité unter Mitwirkung der Chorale Ste Cécile, Bonneweg.**  
(Es wird eine Bus-Navette eingerichtet. Näheres zu gegebener Zeit der Presse entnehmen).

**11.00 Uhr:** **Blumenniederlegung am Gedenkstein**

**11.15 Uhr:** **Apéritif gestiftet vom Verein**

**12.00 Uhr:** **Mittagessen** mit folgendem Menu: *La Tranche de Pâté Riesling garnie*

*Le Porcelet à la Bière*

*avec sa Jardinière de Légumes et ses Pommes de Terre rissolées*

*La tarte tiède aux Pommes avec sa Glace Vanille*

*Le Mocca avec ses Petits-Fours*

Preis pro Person: 900.- / Anmeldung bis spätestens 10. Juni 2001 durch Überweisung des betr. Betrages auf das Konto BCEE: 1300/3583-6 des CTF Bonneweg mit dem Vermerk "Essen".

**15.30 Uhr:** **Akademische Sitzung** im Beisein der Autoritären und Ehrengäste im Chalet, zu welcher Sie herzlich eingeladen sind. - **Anschliessend Ehrenwein.**

Wir wären uns freuen wenn sowohl unsere Mitglieder als auch Nichtmitglieder zahlreich teilnehmen würden.



## CHORALE STE-CECILE BONNEWEG

### Generalversammlung vom 13. Februar 2001

Vor einigen Wochen hielt die Chorale Ste-Cécile Bonnevoie ihre Generalversammlung bei fast vollständiger Anwesenheit der Sängerinnen und Sänger sowie zahlreicher Ehrengäste im Foyer Paroissial ab. Präsident Gaston Hübsch dankte in seiner Ansprache allen aktiven Mitgliedern, besonders auch dem seit 40 Jahren unermüdlichen Dirigenten Jos Muller, den beiden Organisten sowie dem Pfarrklerus für ihre fruchtbare Zusammenarbeit im vergangenen Jahr.

Er hob auch die großzügige finanzielle Unterstützung seitens der Gemeindeverwaltung, der Ehrenmitglieder und aller Inserenten zu Gunsten der Chorale hervor. Die vorgesehenen Rechenschaftsberichte über Vereinsaktivitäten sowie Kassenführung zeugten von den vielfältigen Aufgaben im Dienst der Pfarrei und der Ortschaft; sie wurden per Applaus und ohne Gegenstimme angenommen und schlossen somit das Arbeitsjahr 2000 ab. Nach erteilter Entlastung für den Vorstand gab Gaston Hübsch seinen Rücktritt als Präsident bekannt, bleibt aber selbstverständlich so-

wohl als Sänger als auch als Vorstandsmitglied aktiv. Er ermunterte alle Mitglieder weiterhin in freundschaftlichem Geist die ehrenvolle Mission des Kirchen-sängers zu erfüllen. Unter grossem Beifall wurde der scheidende Präsident zum Ehrenpräsidenten ernannt.

Dieses Jahr nimmt die Chorale neben ihren allsonntäglichen Mitgestaltung des Hochamtes an den Festlichkeiten der Lokalvereine teil. In der Pfingstwoche wird eine 6-tägige Reise nach Cannes die Sänger für ihren steten Einsatz belohnen. In seiner ersten Sitzung nach der Generalversammlung legte der Vorstand die statutarischen Ämter wie folgt fest:

- Präsident: . . . . . Paul SINNER  
1. Vizepräsident . . . . . Rosanne MERTZ  
2. Vizepräsident . . . . . Gaston HUBSCH  
Schriftführer . . . . . Marie-Thérèse MARTIN  
beigeordneter Schriftführer: . . Rosanne MERTZ  
Kassierer: . . . . . Jean KARTHEISER  
Archivar: . . . . . Antoine WAGNER

**TEXTILES MEYER**  
*voire conseiller en mode*

17, rue des Gaulois – L-1618 Bonnevoie – LUXEMBOURG  
Tél.: 48 91 81 - Fax: 48 31 99

**ELEKTRO REINERT**

Waschmaschinen "Zanussi"  
F1005 / 1000 Umdrehungen **17.900.-**

Zaffiro 14  
1400 Umdrehungen **20.900.-**

Kondenz-Trockner  
TCS 683 LT **14.900.-**

**121, rue de Bonnevoie • L-1261 Luxembourg**  
Telefon: 49 35 09 • Fax: 48 48 78



# Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

## Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

La Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie vous invite à son traditionnel concert de printemps intitulé

### Just Music

qui aura lieu, les vendredi et samedi 27 et 28 avril 2001 au Centre culturel de Bonnevoie à 20:00 hrs

Solistes: Marc Meyers  
Léana Sealy  
Josiane Linden

Direction: Claude Weber

Présentation: Petz Sandt

Réservation: possibles après 13.00 hrs au 67 70 12 ou 091 67 70 12

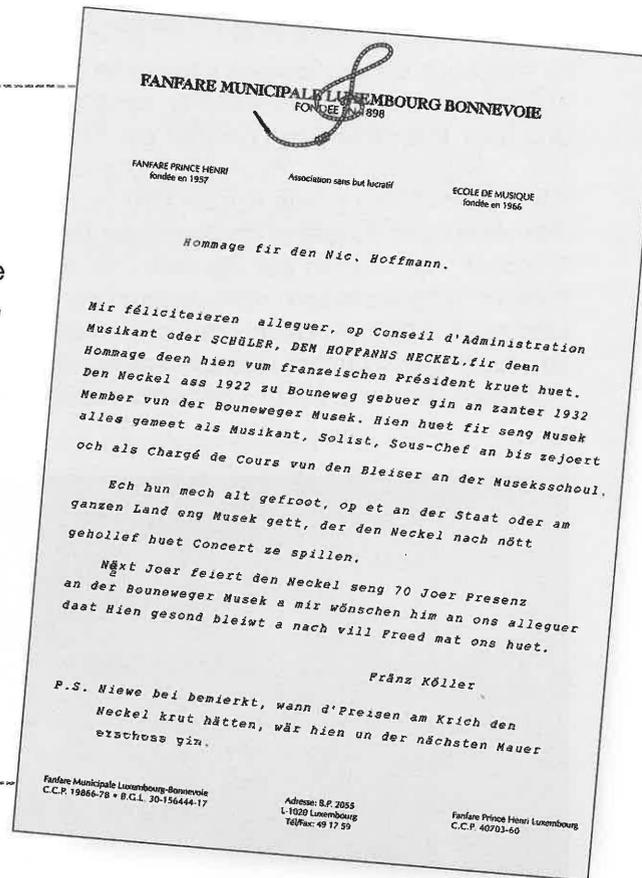
Entrée: 350.- LUF

### Distinction honorifique pour Nicolas Hoffmann



L'Association nationale des croix de guerre, TOE et de la valeur militaire, section de Luxembourg, annonce qu'au nom du président de la République Française le Grand Chancelier de la Légion d'honneur a délivré le brevet à M. Nicolas Hoffmann, né le 23 avril 1922 à Luxembourg, décoré de la Médaille militaire par décret du 6 décembre 2000 pour son activité d'ancien soldat de la Résistance pendant la Seconde Guerre mondiale.

Nicolas Hoffmann, connu comme clairon d'honneur était maquisard au maquis de Thoard aux Basses-Alpes.



## POUR LA BONNE VUE !

MEYER & BICHEL  
— OPTICIENS —



10, RUE AUGUSTE CHARLES  
BONNEVOIE

Lundi: 14.00-18.30

Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures

samedi de 9.00-16.00 heures

Tel.: 29 90 19

LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT

HABILLENZ VOS YEUX



LE NOUVEL

ART D'AVOIR

BELLE APPARENCE

# Zander-Club Bouneweg

## Paul EINHORN als Präsident wiedergewählt

Kürzlich fand die 18. Generalversammlung des Zander-Club Bouneweg im Café Beaulieu in Bouneweg statt.

Präsident P. Einhorn begrüßte die Versammlung und wünschte vor allem Vorstandmitglied Jhempy Meyer (der im Krankenhaus liegt) eine prompte Genesung. Als dann ging Sekretär Frank Bremer auf die Aktivitäten der vergangenen Saison ein.

Durch Beschluss der G.V. 2000 der Fischerföderation in Tetingen, wurde der Zander-Club offizielles Mitglied der F.L.P.S.

An 7 Wettbewerbstagen wurde die Vereinsmeisterschaft auf den Weihern in Pratz/Bettborn gefischt.

Vereinsmeister wurde Romain Courte, vor Guy Dax und Guy Feidt. Den Yankee's Cup gewann Guy Dax vor Paul Einhorn und Frank Bremer.

Anfang Oktober wurde der schon traditionelle Ausflug nach Reinsfeld und Hermeskeil organisiert. Hier wurde unter anderem, Blumen auf das Grab des Ehrenpräsidenten Erich Schleier niedergelegt.

Trotz einiger höheren Ausgaben im vergangenen Rechnungsjahr, konnte Kassierer Guy Dax ein gutes Polster auf dem Konto verbuchen.

Kassenrevisor Guy Feidt konnte nach Prüfung der Bilanzen der Generalversammlung die Entlastung des Kassierers und dem Vorstand empfehlen. Dem wurde stattgegeben.

Da keine Gegenkandidatur für einen Posten im Vorstand vorhanden war, ist Paul Einhorn als Präsident für die nächsten drei Jahre wiedergewählt und der Vorstand sieht wie folgt aus:

Paul Einhorn (Präsident), Guy Dax (Kassierer), Frank Bremer (Sekretär), René Braun (Techn. Direktor) und Jhempy Meyer (Mitglied).

Kassenrevisor Guy Feidt bleibt mit Paul Einhorn im Amt.

Zur Vorstellung der Saison 2001 wurde festgehalten, dass die Vereinsmeisterschaft dieses Jahr an sieben Wettbewerbstagen wieder auf den Weihern von Pratz stattfindet, inklusive des neugeschaffenen President's Cup (13.10.01), der als Wanderpokal gilt.

Ferner wurde festgehalten, dass die Mitgliedskarte 2002 auf 65 EURO festgesetzt wird.

Nach der freien Aussprache, schloss Präsident Paul Einhorn die Generalversammlung, indem er allen eine fischreiche Saison 2001 wünschte.

**Pour tout ce qui est encombrant  
et que vous ne pouvez faire à la  
maison, consultez-nous!**

**Profitez de nos deux adresses où  
faites vous servir par nos voitures qui  
font le tour du pays!**

**Blanchisserie - Nettoyage à sec  
Wagener-Hallé s.à.r.l.**

2, rue Pierre Hentges  
vis-à-vis de la Coopérative  
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité  
Bonnevoie  
Tél. 40 63 41

**LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ**

## GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

L-2537 LUXEMBOURG-BONNEVOIE

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)

Tél.: 48 28 72 – Fax: 49 65 90



- Exposition permanent de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- Tous les articles pour les artistes
- Restauration de tableaux et de cadres
- Atelier d'encadrements
- Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- Tout pour la peinture

**Entreprise générale de peinture  
depuis 1870**

**Couleurs Steffen s.à.r.l.**

**Romain STEFFEN**

L-2537 BONNEVOIE

24, rue Sigismond

Tél. 48 28 72

Fax: 49 65 90

GSM: 021 28 27 52

- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Sablage pierre de taille
- Nettoyage et peinture de façades
- Revêtement sol

# ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

## Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté  
LUXEMBOURG

## Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien



123, rue de Bonnevoie  
L-1261 Luxembourg  
Tél.: 48 24 58



## BONNEVOIE

Opticien diplômé  
agrégé par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie – L-1261 LUXEMBOURG  
Tél. 48 87 31 – Fax 48 87 30

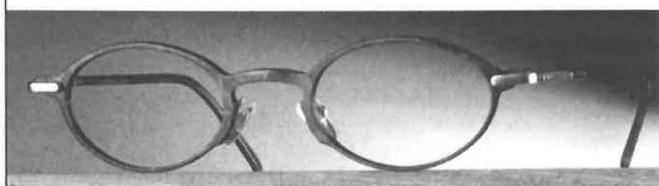
### Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,  
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

### Lentilles de contact

### Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h./ Mardi au vendredi de 9 à 18 h.  
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



## ACADI CADO Luxembourg

### Articles Publicitaires toutes impressions

T-shirts	Médailles	Autocollants
Challenges	Insignes	Ecussons
Trophées	Fanions	Breloques
————— Diplômes Flockage —————		

4, r. Sigismond (près Eglise) • Luxbg-Bonnevoie  
Tél. 48 20 84 • Fax 40 70 44

## Fleurs



Victoria Brandt - Gregor Alonso  
Birgit Hollmann

Erleben Sie eine Vielfalt an besonderen Blumen und Pflanzen  
in moderner und exklusiver Gestaltung.

Ideal für Familienfeiern (besonders für Hochzeiten), besondere  
Anlässe, Empfänge, und vieles mehr.

Mit dem neuesten Anschauungsmaterial und einem dafür  
speziellen Raum, werden Sie von uns per Termin (telefonisch)  
informiert und beraten.

Wir legen sehr viel Wert auf Qualität und Frische unserer Ware.  
Zustellung in Krankenhäuser sowie in einem Teil von  
Luxemburg.

Mit freundlichen Grüßen Ihr «BRIN D'IDEE TEAM»

108, rue de Bonnevoie L-1261 Luxembourg Tél.: 26 48 25 11 Fax 26 48 25 10

# Bonneweg im Jahre 1901

Wir haben uns so sehr an das heutige Bild des Bonneweger Viertels gewöhnt, dass es nicht leicht fällt, sich unsere Ortschaft vorzustellen, als sie noch ein dörflich-bäuerliches Aussehen hatte, und die Unterführung am Letzten Stüber, im Volksmund "Knochenmühle" genannt, die von den Gleisanlagen unterbrochenen Verbindungen zum Bahnhofsviertel sowie nach Hollerich und Mühlenweg herstellte. Im nachfolgenden Artikel wollen wir in kurzen Zügen einige Einblicke in das damalige Bonneweg - anno 1901 - und seine Bevölkerung gewähren.

Am 1. Januar 1901 zählte Bonneweg 2.748 Seelen. Die Mehrheit der hiesigen Einwohnerschaft stand damals im Dienste der Eisenbahn, deren Hauptbahnhof im Jahre 1858 auf Bonneweger Gemarkung erbaut worden war, oder der Champagnerfabrik Mercier am Bahnhof sowie der Kesselfabrik oder Stahlgiesserei in Hollerich. Die Handschuharbeiter, u.a. gab es Weiss- oder Sämschgerber, Färber, Weissstoller, Schneider, Dresseure, sowie das weibliche Personal, welches sich u.a. aus Näherinnen, Strickerinnen oder Fourchetten - Macherinnen zusammensetzte und jahrelang bei der hiesigen Handschuhfabrik Auguste Charles & Cie eine lohnende Beschäftigung gefunden hatte, waren infolge der Einstellung der Produktion im Jahre 1897 gezwungen, sich nach neuen Arbeitsplätzen umzusehen. Sie fanden solche in der Handschuhfabrik Reinhard im Stadtgrund oder in den Trikot- und Tuchfabriken von Pulvermühl und Schleifmühl. Ferner gab es noch eine Anzahl Bauernbetriebe, selbständige Handwerker und Händler. Manche Arbeiter, Handwerker und Eisenbahner besaßen auf dem Bonneweger Bann einen Kartoffelacker und einige Wiesen, öfters auch eine Kuh oder wenigstens ein bis zwei Schweine und Hühner. Der Ertrag dieses kleinen Bauernbetriebes bildete einen willkommenen Beitrag zum Familienbudget, vor allem weil die Löhne damals niedrig und die Familien meistens kinderreich waren.

Die Einpflanzung personalintensiver Betriebe in der nahen Umgebung Bonnewegs sowie der Bau der Wasserleitung, die am 3. Juli 1899 eingeweiht worden war, hatten einen positiven Einfluss auf die ständige Zuwanderung junger Ehepaare, während die Zahl älterer Leute in unserer Ortschaft verhältnismässig gering war. Die Sterblichkeitsziffer, 1901 gab es nur 44 Sterbefälle, war übrigens eine der niedrigsten des Landes.

Vor 100 Jahren war Bonneweg noch ein grosses friedliches Dorf. Vier Hauptstraßen durchzogen damals das Bonneweger Gebiet. Es sind dies die heutige Bonnewegerstraße, (damals hieß der Teil der von der 'rue Auguste-Charles' bis zur Kirche führte noch Irminenstraße, während der andere Teil ins Stadtzentrum führend, Luxemburgerstraße genannt wurde), die Hesperinger- (hierzu gehörten auch die Häuser der route de Thionville), Auguste-Charles- und die Itzgerstraße (heute rue Pierre Krier). Zu der vorgenannten Irminenstraße gehörte auch der «Klosterhof» (Cour du Couvent) an dessen Eingang sich als einer der letzten Zeugen der früheren Bonneweger Abtei, «die Klosterpforte» befand, die 1636 errichtet worden war. Am Eingang der heutigen 'rue Pierre Krier' (damals hieß dieser Teil noch Sankt Josef-Straße) finden wir die Häuser Nr 27 - 35 die noch auf Ruinen des früheren Klosters stehen. Nummer 29 ist das Vereinslokal der 'Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie' die soeben im Jahre 1898 gegründet wurde. Dieses Haus war übrigens seit 1851 das erste offizielle Schulgebäude Bonnewegs.

Der Festbrochüre des Bonneweger Turnvereins 'Gym' aus dem Jahre 1935 entnehmen wir, "dass hinter der heutigen Kirche ein hügeliges Wiesenareal lag, im Volksmund 'Neuwies, auch Schlammwies' genannt", wo im Jahre 1896 eine Pferderennbahn eingerichtet worden war (heute rue de l'Hippodrome). Daneben, so heißt es, "die Schafwiese und zwischen beiden lief der schmale Pfad, 'den Ale Wee' (heute Kirchhofstrasse) zur Diedenhofenerstraße zurück, am Hofe Berchem vorbei, zu welchem ein großer Teil des oben genannten Geländes gehörte". An der Ecke des heutigen freien Platzes an der Bonnewegerstraße, wo die rue du Puits in dieselbe einmündet, stand damals das Anwesen Besch. Hinter diesen Gebäulichkeiten erstreckte sich das Wiesenareal 'Pesch' das einst zum Abteigut gehört hatte, bis zur Diedenhofenerstraße.

Gegenüber der Einmündung der Auguste Charles-Straße, an der Stelle der Häuser 110-112 der Bonnewegerstraße, erhob sich der 'Bourg-Haff', dessen Name uns an den Metzgermeister Bourg aus Luxemburg erinnert, welcher hier sein Schlachtvieh und seine Schafe untergebracht hatte. Hinter dem vorenwähnten 'Bourg-Hof' begann die 'Hieh!' (rue du Puits) welche damals ein Knie bildete und in steiler Steigung zum 'Letzten Stüber' (Dernier Sol) hinaufführte, von wo aus man an einer Pappelreihe vorbei zur Diedenhofener-Straße kam. In besagtem Knie stand noch der gewölbte Oberbau eines jener alten Dorfbrunnen, wo bis 1899 die Bewohner des 'oberen Dorfes' ihr Trinkwasser schöpften.

Am Eingang der 'rue Auguste Charles' stieß man an der Stelle der heutigen Post auf eine elektrische Galvanisierungsanstalt, wo annähernd 300 Arbeiter beschäftigt waren. In denselben Räumlichkeiten befand sich übrigens bis 1897 das Hauptgebäude der Bonneweger Handschuhfabrik. Daneben erhob sich das

Spritzenhaus der Bonneweger Freiwilligen Feuerwehrgesellschaft sowie der große Abstellraum des landwirtschaftlichen Lokalvereins. Hinter diesen Gebäulichkeiten wurde im Zuge der Liquidation der Firma Auguste Charles im früheren Klosterbering soeben um 1901 die Park-Straße angelegt, welche die Verbindung der damaligen Adolf-Straße (heute 'rue Ste Irmine') mit der Bergstraße (heute rue Lippmann) herstellen sollte. In diesem Zusammenhang entnehmen wir in einer Lokalmeldung vom 30. Juli 1901, dass "hinsichtlich der Errichtung von Neubauten in Bonneweg augenblicklich Gewaltiges geleistet wird. Besonders auf dem einstigen Klostergebiet und den früheren Parkanlagen der ehemaligen Handschuhfabrik", so heißt es, "herrscht eine fieberhafte Bautätigkeit ebenso in der Itzger-Straße. Es ist hauptsächlich der kleine Beamten- und Handwerkerstand welcher hier seine Sparpfennige anlegt und sich ein eigenes Haus baut. Die Baukosten sind infolge der andauernden Arbeitskrise etwas gesunken".

Am Ende der langen Auguste-Charles-Straße die vor der Bonnewegerstraße an der alten Fabrikmauer vorbei zur Alzette führte, stieß man hier 'im untern Dorf' auf eine Kernseifensiedererei, die sich 1898 in der früheren Klostermühle (wo heute die Verkehrdienststelle der Stadt Luxemburg untergebracht ist) angesiedelt hatte und von Franz Konz betrieben wurde. Unweit der vorenwähnten früheren Klostermühle mündete auch der "Bonneweger Bach", welcher früher den Klosterbezirk durchquerte, und später "fossé" genannt wurde, in die Alzette. Der Name "fossé" ergibt sich, weil der vorenwähnte Bach, wo einst klares Quell- und Wiesenwasser aus den weiten Bonneweger Wiesenfluren und nach der Errichtung des Zentralbahnhofs immer mehr Abwässer zuflossen so dass er schließlich kanalisiert und zugedeckt werden musste, in seinem Unterlauf zwischen Auguste-Charles- und Lippmann-Straße in einem tiefen Graben lag.

Schräg gegenüber diesem tiefen Taleinschnitt wurde die Auguste-Charles-Straße, zur rechten Seite von einer hohen Mauer begrenzt, die eben erst im Jahre 1900 errichtet worden war. Der Weg hinter der Mauer wurde zur damaligen Zeit auf den Namen 'Mauerstraße' getauft, wo bereits 14 Häuser gebaut sind. Vor der Alzette führte links ein Weg zur ehemals schon bestehenden Pumpstation der Eisenbahn, der 'machine fixe', in deren Nähe sich ein Waschbrunnen befand, den man zum Wäschemachen benutzte und der von einer Quelle gespeist wurde, die dort aus einem Felsen unter der Villa des einstigen preußischen Festungs- und Besatzungsmajors Schlutterbach hervorkam. Sommer und Winter sah man die Frauen mit der auf einem Schubkarren geladenen Wäsche, mit Bürste, Seife und Bleuel bewaffnet, sowie mit der Holzkiste, die man zum Sitzen benötigte, zum Waschbrunnen hinunterfahren.

Einziger Zugang vom alten Bonneweger Ortskern (frühere Handschuhfabrik) zur Bongeschgewan (Bonneweg-Nord) war damals die heutige Bonneweger-Straße. Wir sehen den Beginn des bebauten Teils des 'Feldwee' (heute unterer Teil der 'rue des Romains'), die Rotunden-Straße, wo im Jahre 1901 sieben Häuser gezählt wurden, sowie die obere Häuserzeile der 'rue des Gaulois'. In Richtung Stadt verlief links die 70 m lange eiserne Fussgängerbrücke, welche damals nur den nördlichen Teil des Bahnhofsvorplatzes mit den Eisenbahnwerkstätten verband; die Verlängerung der Brücke bis zur Hauptstraße von Bonneweg und ihre Freigabe für die Öffentlichkeit sollte erst im September 1927 erfolgen.

An die vorenwähnte Passerelle angrenzend, erhoben sich die beiden schon bestehenden Rotunden, die 1876 errichtet wurden und vor hundert Jahren noch zur Versorgung und Unterstellung der in Luxemburg beheimateten Dampflokomotiven dienten.

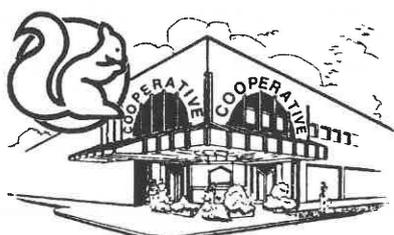
Bonneweg selbst war vor 100 Jahren noch von weiten Wiesen- und Ackerflächen, Viehweiden und Gärten durchzogen, die sich im Süden und Osten der 'rue Pierre Krier' zum Kaltreis und vom 'Letzten Stüber' zum Howalder Plateau ausdehnten, während sich in der 'Bongeschgewan' das freie Feld nebst Gärten und Obstbäumen von der langen Bonneweger-Straße bis zum Verlorenkost erstreckte.

(Fortsetzung folgt)

Claude Wolwert

Quellennachweis:

- Bürger- und Beamtenzeitung 1901 und 1902;
- Verwaltungsbericht von 1860 - 1904 der Gemeinde Hollerich herausgegeben von der Gemeindeverwaltung im Jahre 1905
- Hentges Pierre senior: Bonneweg und die Bonneweger in der Festbrochüre der Société de Gymnastique de Bonnevoie, 1935
- Hentges Pierre senior: 'Dorfstrassensang' in der Festbrochüre zum 50jährigen Jubiläum des Gesangvereins Concorde, 1938
- Pierre Jean-Pierre: Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich, 1939
- Fabrique d'Eglise de Bonnevoie: 100 Joer Por Bonneweg
- Fanfare Municipale de Bonnevoie: Livre du Centenaire 1898-1998



# d'KOOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert séngen Konnen vir d'Ouschteren vum 10. bis 14. Abrël 2001.

<b>CHAMPAGNE</b>	Petitjean-Liégré, brut, Grand 1 <sup>er</sup> cru	NET bout. 0,75	<b>499.-</b>
<b>CHAMPAGNE</b>	Veuve Cliquot, brut	NET bout. 0,75	<b>928.-</b>
<b>VIN PORTUGAIS</b>	Grao Vasco Dao	5 bout. 0,75 + 1 gratuite	<b>124.-</b>
<b>BERNARD MASSARD</b>	cuvée de l'Ecusson blanc ou rosé	NET bout. 0,75	<b>269.-</b>
<b>POLL FABAIRE</b>	Cremant Cuvée brut ou 1/2 sec	NET bout. 0,75	<b>249.-</b>
<b>PINOT BLANC</b>	Vinsmoselle Mohrberg ou Markusberg gr. 1 <sup>er</sup> cru 1998	bout. 0,75	<b>198.-</b>
<b>PINOT NOIR</b>	Desom 1999, rouge	bout. 0,75	<b>259.-</b>
<b>BIERE</b>	Simon Pils 6 x 25 cl.	Six-Pack	<b>95.-</b>
<b>CAFE LAVAZZA</b>	Crema & Gusta 250 g. vac	paquet	<b>89.-</b>
<b>OLA</b>	Carte d'Or Crème Glace différents goûts	1000 ml	<b>129.-</b>
<b>LUXLAIT</b>	Crème 33 %	pot 250 ml	<b>33.-</b>
<b>ESKIMO</b>	Glace Gâteau Brésilien ou Marquise	1000 ml	<b>159.-</b>
<b>HUILE</b>	Mazola	bout. 1 l	<b>98.-</b>
<b>OEUFs DE PÂQUES</b>	durs 10 pièces	le paquet	<b>49.-</b>
<b>SAUMON</b>	fumé Norvégien prétranché	le kilo	<b>680.-</b>
<b>EMMENTAL</b>	Suisse en découpe	le kilo	<b>290.-</b>
<b>HUILE</b>	Lesieur pour friture	bidon 2 l	<b>155.-</b>
<b>EKABE</b>	Crème fraîche Epaisse 39 % mg.	pot 200 gr	<b>34.-</b>
<b>AUS EISER METZLEREI:</b>	<b>JAMBON PORCELET salé/fumé</b>	le kg	<b>360.-</b>
	<b>ROTI DE DINDE FARCI</b>	le kg	<b>295.-</b>
	<b>FILET DE PORC DESOSSE</b>	le kg	<b>365.-</b>
	<b>JAMBON CRU ROYAL</b>	le kg	<b>750.-</b>
	<b>BAUERENHAM GEKACHT</b>	le kg	<b>650.-</b>

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".